

ἱερόν hieron

- Mc 11:11 Καὶ εἰσήλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιβλεψάμενος πάντα, ὄψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
- Mc 11:11 Et il est entré à Jérusalem dans le Temple et, ayant tout regardé autour (de lui), comme l'heure était déjà tardive, il est sorti vers Bèth-'Anie, avec les Douze.
- Mc 11:15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ τὰς τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς περισσότερὰς κατέστρεψεν,
- Mc 11:16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
- Mc 11:15 Et ils viennent à Jérusalem et, étant entré dans le Temple, il a commencé à jeter dehors ceux qui vendent° et ceux qui achètent dans le Temple et il a renversé les tables des changeurs et les sièges des vendeurs° de colombes.
- Mc 11:16 Et il ne laissait personne transporter des choses à travers le Temple.
- Mc 11:17 Et il enseignait et il leur disait :
N'est-il pas écrit :
Ma Maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations ?
mais vous vous en avez fait *une caverne de brigands.*
- Mc 11:27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ περιπατοῦντος αὐτοῦ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι
- Mc 11:27 Et ils viennent de nouveau à Jérusalem et comme il marchait dans le Temple viennent vers lui les chefs-des-prêtres et les scribes et les anciens
- Mc 12:35 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς υἱὸς Δαυὶδ ἐστίν;
- Mc 12:35 Et répondant Yeshou'a disait, enseignant dans le Temple :
Comment les scribes (peuvent)-ils dire que le Messie / Christ est fils de Dâwid ?
- Mc 13: 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
- Mc 13: 1 Et, comme il s'en allait hors du Temple, un de ses appreneurs lui disait : Maître, vois ! Quelles pierres ! Quelles constructions !
- Mc 13: 3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν κατέναντι τοῦ ἱεροῦ ἐπρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,
- Mc 13: 3 Et comme, il était assis sur la montagne des Oliviers, en face du Temple, Kêphâ' l'interrogeait à l'écart et Ya'aqob et Yô'hânân et Andreas :
- Mc 13: 4 Dis-nous quand cela sera-t-il et quel sera le signe quand tout cela doit s'achever.
- Mc 14:49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με· ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
- Mc 14:49 Chaque jour / jour après jour, j'étais auprès de vous, en enseignant dans le Temple, et vous ne m'avez pas saisi ;
mais c'est pour que soient accomplies° les Ecritures.

ναός **naos = sanctuaire**

- Mc 14:58 ὅτι ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος ὅτι
Ἐγὼ καταλύσω τὸν **ναὸν** τοῦτον τὸν χειροποίητον
καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν **ἄλλον** ἀχειροποίητον οἰκοδομήσω
- Mc 14:57 Et quelques-uns se levant portaient-un-faux-témoignage contre lui
Mc 14:58 en disant : Nous l'avons entendu dire :
Moi je détruirai ce **sanctuaire fait-de-main-d'homme**
et en trois jours je construirai **un autre non-fait-de-main-d'homme**.
- Mc 15:29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν
κινούμεντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ λέγοντες,
Οὐὰ ὁ καταλύων τὸν **ναὸν** καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,
- Mc 15:29 Et les passants blasphémaient (contre) lui, hochant la tête et en disant :
Ouaïe! Toi qui détruis le **sanctuaire** et le construis en trois jours
- Mc 15:30 sauve-toi toi-même en descendant de la croix !
- Mc 15:38 Καὶ τὸ **καταπέτασμα** τοῦ **ναοῦ** ἐσχίσθη εἰς δύο ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω.
- Mc 15:37 Or Yeshou'a, laissant (aller) une grande voix, a rendu le souffle
Mc 15:38 et le **voile** du **sanctuaire** a été déchiré en deux, du haut jusqu'en bas.

γαζοφυλακίον gazophylakion = Trésor

- Mc 12:41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ **γαζοφυλακίου**
ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ **γαζοφυλάκιον**.
καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·
- Mc 12:41 Et, s'étant assis en face du **Trésor**,
il observait comment la foule jette de la monnaie dans le **Trésor**.
Et beaucoup de / de nombreux de riches y jetaient beaucoup
- Mc 12:42 Et, étant venue là, une pauvre veuve y a jeté deux piécettes, c'est-à-dire un quart de sou.
- Mc 12:43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς,
Ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι
ἡ χήρα αὕτη ἢ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν
τῶν βαλλόντων εἰς τὸ **γαζοφυλάκιον**·
- Mc 12:43 Et, ayant appelé à lui ses appreneurs, il leur dit :
Amen, je dis à vous,
cette pauvre veuve a jeté plus que tous ceux qui jettent dans **le Trésor**;
- Mc 12:44 car tous y ont jeté de leur surplus,
mais elle y a jeté de son manque, tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.